

**PROTOKÓŁ****zmieniający Umowę o współpracy między Europejską Wspólnotą Gospodarczą i Królestwem Tajlandii w sprawie produkcji, obrotu i handlu maniakiem**

WSPÓLNOTA EUROPEJSKA,

z jednej strony,

RZĄD KRÓLESTWA TAJLANDII

z drugiej strony,

PO PRZEPROWADZENIU, na wniosek Wspólnoty Europejskiej, negocjacji zmierzających do zmiany art. 5 umowy o współpracy w sprawie produkcji, obrotu i handlu maniakiem, zwanej dalej „Umową o współpracy”, w celu dostosowania go do przepisów art. 55–65 oraz art. 308a–308c rozporządzenia Komisji (EWG) nr 2454/93,

POTWIERDZAJĄC gotowość do utrzymania Umowy o współpracy w mocy,

POSTANOWIŁY zmienić Umowę o współpracy w odniesieniu do odpowiednich postanowień art. 5 na mocy niniejszego Protokołu i w tym celu powołali pełnomocników:

WSPÓLNOTA EUROPEJSKA:

Álvaro MENDONÇA E MOURA,

Ambasador, Stały Przedstawiciel Republiki Portugalskiej

RZĄD KRÓLESTWA TAJLANDII:

Pisan MANAWAPAT,

Ambasador, szef Misji Tajlandii przy Wspólnotach Europejskich

KTÓRZY, po wymianie swych pełnomocnictw uznanych za należyte i sporządzone we właściwej formie,

UZGODNILI, CO NASTĘPUJE:

**Artykuł 1**

Artykuł 5 umowy o współpracy otrzymuje brzmienie:

**„Artykuł 5**

Wspólnota zarządza kontyngentem taryfowym dotyczącym uzgodnionej ilości wywożonej, zgodnie z porządkiem chronologicznym przyjmowania zgłoszeń o dopuszczenie do swobodnego obrotu (zasada kolejności zgłoszeń).

Ze swojej strony Tajlandia zobowiązuje się do przyjęcia wszelkich niezbędnych przepisów w celu wydawania świadectw pochodzenia stosowanych przy przywozie maniaku do Wspólnoty.

W razie potrzeby właściwe organy obydwu Stron wymieniają informacje niezbędne do monitorowania i ułatwiania realizacji niniejszej umowy.”.

**Artykuł 2**

Niniejszy Protokół stanowi integralną część Umowy o współpracy.

**Artykuł 3**

Niniejszy Protokół zostaje zatwierdzony przez Wspólnotę i Królestwo Tajlandii zgodnie z ich procedurami.

**Artykuł 4**

Niniejszy Protokół wchodzi w życie z dniem 1 stycznia 2008 r.

**Artykuł 5**

Niniejszy Protokół jest sporządzony w dwóch egzemplarzach w każdym z języków urzędowych Umawiających się Stron, a każdy z tych tekstów jest na równi autentyczny.

Съставено в Брюксел на тридесет и първи октомври две хиляди и седма година.

Hecho en Bruselas, el treinta y uno de octubre de dos mil siete.

V Bruselu dne třicátého prvního října dva tisíce sedm.

Udfærdiget i Bruxelles den enogtredivte oktober to tusind og syv.

Geschehen zu Brüssel am einundreißigsten Oktober zweitausendsieben.

Kahe tuhande seitsmenda aasta oktoobrikuu kolmekümne esimesel päeval Brüsselis.

Έγινε στις Βρυξέλλες, στις τριάντα μια Οκτωβρίου δύο χιλιάδες επτά.

Done at Brussels on the thirty-first day of October in the year two thousand and seven.

Fait à Bruxelles, le trente et un octobre deux mille sept.

Fatto a Bruxelles, addì trentuno ottobre duemilasette.

Briselē, divtūkstoš septītā gada trīsdesmit pirmajā oktobrī.

Priimta du tūkstančiai septintųjų metų spalio trisdešimt pirmą dieną Briuselyje.

Kelt Brüsszelben, a kétezer-hetedik év október harmincegyedik napján.

Magħmul fi Brussell, fil-wiehed u tletin jum ta' Ottubru tas-sena elfejn u sebgha.

Gedaan te Brussel, de eenendertigste oktober tweeduizend zeven.

Sporządzono w Brukseli, dnia trzydziestego pierwszego października roku dwa tysiące siódmego.

Feito em Bruxelas, em trinta e um de Outubro de dois mil e sete.

Întocmit la Bruxelles, la treizeci și unu octombrie două mii șapte.

V Bruseli tridsiateho prvého oktobra dvetisícisedem.

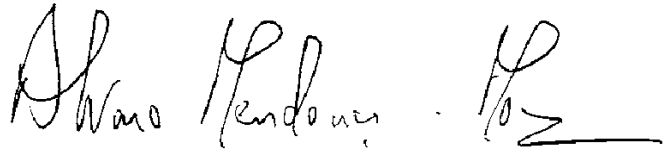
V Bruslju, dne enaintridesetega oktobra leta dva tisoč sedem.

Tehty Brysselissä kolmantenakymmenentenäensimmäisenä päivänä lokakuuta vuonna kaksituhattaseitsemän.

Som skedde i Bryssel den trettioförsta oktober tjugohundrasju.

จัดทำขึ้น ณ กรุงบรัสเซลส์ เมื่อวันที่สามสิบเอ็ดตุลาคมพุทธศักราชสองพันห้าร้อยห้าสิบ.

За Европейската общност  
 Por la Comunidad Europea  
 Za Evropské společenství  
 For Det Europæiske Fællesskab  
 Für die Europäische Gemeinschaft  
 Euroopa Ühenduse nimel  
 Για την Ευρωπαϊκή Κοινότητα  
 For the European Community  
 Pour la Communauté européenne  
 Per la Comunità europea  
 Eiropas Kopienas vārdā  
 Europos bendrijos vardu  
 az Európai Közösség részéről  
 Ghall-Komunità Ewropea  
 Voor de Europese Gemeenschap  
 W imieniu Wspólnoty Europejskiej  
 Pela Comunidade Europeia  
 Pentru Comunitatea Europeană  
 Za Európske spoločenstvo  
 za Evropsko skupnost  
 Euroopan yhteisön puolesta  
 På Europeiska gemenskapens vägnar  
 ในนามของประชาคมยุโรป



За Кралство Тайланд  
 Por el Reino de Tailandia  
 Za Thajské království  
 På Kongeriget Thailands vegne  
 Für das Königreich Thailand  
 Tai Kuningriigi nimel  
 Για το Βασίλειο της Ταϊλάνδης  
 For the Kingdom of Thailand  
 Pour le Royaume de Thaïlande  
 Per il Regno di Tailandia  
 Taizemes Karalistes vārdā  
 Tailando Karalystės vardu  
 a Thaiföldi Királyság részéről  
 Ghar-Renju tat-Tajlandja  
 Voor het Koninkrijk Thailand  
 W imieniu Królestwa Tajlandii  
 Pelo Reino da Tailândia  
 Pentru Regatul Thaiandei  
 Za Thajské královstvo  
 Za Kraljevino Tajska  
 Thaimaan kuningaskunnan puolesta  
 På Konungariket Thailands vägnar  
 ในนามของราชอาณาจักรไทย

